

COCA_infos 2008-1

1.	Espéranto.....	1
2.	Introduction de la zone 880	2
3.	Importation : zone 880 liée à une zone 440	3
4.	Mention de format en zone 300	3
5.	Optimisation du catalogage	3
6.	Rappel : utilisation du ß	4
7.	Dates de vie des vedettes (\$d)	4
8.	Rappel : Dates de vie des vedettes (\$d).....	4
9.	Espace entre les initiales dans les vedettes	5

1. Espéranto

Martine Schneller, la bibliothécaire du CDELI (Centre de documentation et d'étude sur la langue internationale) à La Chaux-de-Fonds signale qu'elle trouve de temps en temps des notices pour des documents en espéranto qui ont été corrigées par des catalogueurs certes bien intentionnés, mais pas très au fait de l'espéranto: **la particule "el" n'est justement pas un article défini, mais une préposition**. Il ne faut donc en aucun cas modifier les indicateurs en 245, ajouter la barre verticale de non-classement en 712 ou supprimer cet "article", par exemple dans le champ 246.

En effet, l'espéranto connaît :

- **un seul article défini: « la »** (invariable, correspond à « le, la, les »)
Exemples : la tablo = *la table* mais la tabloj = *les tables*
la patro = *le père* mais la patrino = *la mère*
Apparaît parfois aussi sous forme élidée:
l'animo = *l'âme*
- **pas d'article indéfini:**
Exemple : Tablo estas meblo = *Une table est un meuble*
- **« unu »** (invariable, correspond à « un » et « une ») **est toujours adjectif numéral:**
Exemples : Unu hirundo printempon ne alportas = *Une hirondelle ne fait pas le printemps*
Unu amiko malnova pli valoras ol du novaj = *Un vieil ami vaut mieux que deux nouveaux*

Attention : d'autres particules en tête d'un titre ne sont pas des articles mais des prépositions qui y ressemblent. Elles comptent pour le tri et il ne faut pas les corriger !

Exemples: 245 00 **El** la Biblio : \$b elektitaj ĉapitroj de la psalmaro ... = **De** la Bible : *chapitres choisis des Psaumes ...*
245 00 **El** la polvo de la tero : \$b enkonduko en la grundoscienco = **De** la *poussière de la terre : introduction à la science des sols*
245 00 **El** la maniko = **De** la *manche [quand on sort quelque chose "de sa manche"]*
245 00 **El** tie kaj **el** ĉi tie = **De** *là et d'ici*

Règle générale: **tout mot autre que LA au début d'un titre ne peut pas être un article.**

Pour d'éventuelles questions, vous pouvez vous adresser à la spécialiste du CDELI:
martine.schneller@ne.ch

2. Introduction de la zone 880

La zone 880 est désormais introduite dans le format Rero. Cette zone permet d'utiliser les caractères originaux d'une écriture non latine. Par exemple, une zone 245 contient un titre en caractères latins, translittéré de l'arabe. La zone 880 contient le même titre en caractères arabes. La sous-zone \$6 et son numéro d'occurrence permettent de lier la zone 880 à la zone 245 et vice-versa.

040		\$a DLC-R \$d C\$RLIN \$d DLC-R \$d RERO laisdc
072	7	\$a s1dr \$2 rero
100	1	\$6 880-01 \$a Bin Salāmah, Rajā'
245	1 3	\$6 880-02 \$a al-Mawt wa-ṭuqūsuḥ : \$b min khilāl Ṣaḥīḥ al-Bukhārī wa-Muslim / \$c Rajā' ibn Salāmah
260		\$6 880-03 \$a Tūnis : \$b Dār al-Janūb lil-Nashr, \$c 1997
300		\$a 150 p. : \$b ill. ; \$c 21 cm
490	0	\$6 880-04 \$a Ma'ālim al-ḥadāthah
504		\$a Includes bibliographical references (p. 145-148)
520	8	\$a Death and its rituals from Hadith perspective
650	0	\$a Death \$x Religious aspects \$x Islam
650	0	\$a Islam \$x Customs and practices
700	0 2	\$6 880-06 \$a Muslim ibn al-Ḥajjāj al-Qushayrī, \$d ca. 821-875. - \$t Jāmi' al-ṣaḥīḥ
700	1 2	\$6 880-05 \$a Bukhārī, Muḥammad ibn Ismā'īl, \$d 810-870. - \$t Jāmi' al-ṣaḥīḥ
880		\$6 260-03/(3)r \$a تونس : دار الجنوب للنشر , \$b 1997
880	0	\$6 490-04/(3)r \$a معالم الحدّاثه
880	0 2	\$6 700-06/(3)r \$a مسلم بن الحجاج القشيري
880	1 2	\$6 700-05/(3)r \$a بخاري محمد بن اسماعيل
880	1 2	\$6 245-02/(3)r \$a الموت وطقوسه : من خلال صحيح البخاري ومسلم / رجاء بن سلامة \$c
880	1	\$6 100-01/(3)r \$a رجاء بن سلامة

Résultat dans l'OPAC :

Auteur	Bin Salāmah, Rajā'
Auteur	رجاء بن سلامة
Titre	al-Mawt wa-ṭuqūsuḥ : min khilāl Ṣaḥīḥ al-Bukhārī wa-Muslim / Rajā' ibn Salāmah
Titre	الموت وطقوسه : من خلال صحيح البخاري ومسلم / رجاء بن سلامة
Lieu / Dates	Tūnis : Dār al-Janūb lil-Nashr, c1997
Lieu / Dates	تونس : دار الجنوب للنشر 1997
Collation	150 p. : ill. ; 21 cm
Collection	Ma'ālim al-ḥadāthah
Collection	معالم الحدّاثه
Bibliographie	Includes bibliographical references (p. 145-148)
Analyse	Death and its rituals from Hadith perspective
ISBN / Prix	9973703251
LCSH	Death – Religious aspects – Islam
LCSH	Islam – Customs and practices
VAUD	Institut suisse de droit comparé [La 87]
Classification	dr-sys EG 62 h
No RERO	R004564803
Autre auteur/titre	Muslim ibn al-Ḥajjāj al-Qushayrī, ca. 821-875. - Jāmi' al-ṣaḥīḥ
Autre auteur/titre	مسلم بن الحجاج القشيري
Autre auteur/titre	Bukhārī, Muḥammad ibn Ismā'īl, 810-870. - Jāmi' al-ṣaḥīḥ
Autre auteur/titre	بخاري محمد بن اسماعيل

Pour des informations plus complètes concernant les zones 880, voir le format : <http://www.rero.ch/page.php?section=zone&pageid=880>

3. Importation : zone 880 liée à une zone 440

Lorsque l'on importe une notice qui contient une zone 880 liée à une zone 440, il faut la modifier en une zone 880 liée à une zone 490 :

880 _3 \$6 440-02/ ...
Doit être transformé manuellement en :
880 _0 \$6 490-02/ ...

Pour plus d'informations concernant les zones 880, se reporter au format :
<http://www.rero.ch/page.php?section=zone&pageid=880>

4. Mention de format en zone 300

Pour rappel, aucune mention de format n'est saisie dans la zone 300 \$. Exceptions pour le livre ancien, les cartes, les images fixes et les ensembles multi-supports (emboîtages), ainsi que pour les documents patrimoniaux selon décision de la direction de la bibliothèque.

Nouveauté : on peut exceptionnellement utiliser la zone 300 \$ pour les **formats particulièrement peu courants**.

5. Optimisation du catalogage

Les simplifications du catalogage introduites lors du passage aux AACR2 ainsi que l'importation de notices visent à optimiser le processus de catalogage. Les règles suivantes sont donc à respecter :

1. Raccrochage à des notices existantes:

Principe de base : on ne supprime aucune indication ou entrée dans une notice que l'on n'a pas créé soi-même (cm, auteurs secondaires etc.).

Cependant, si des erreurs de catalogage courant sont identifiées, elles peuvent être corrigées.

Attention toutefois :

- à ne pas supprimer des données introduites pour des raisons patrimoniales
- à ne pas corriger d'anciennes notices créées selon les règles en vigueur à l'époque.

Mais, si l'on constate que les règles de catalogage en vigueur dans le réseau ne sont manifestement pas appliquées, prendre contact avec le coordinateur du site et le lui signaler.

2. Importation de notices :

On vérifie et corrige uniquement les zones d'index : 1xx, 7xx, 8xx. On ne supprime pas d'éléments des zones 040, 245, 250, 260, 300, 500, 505, 6XX et 919 : [l'Annexe K](#) du manuel fait foi.

3. Création de nouvelles notices :

Les notices sont créées selon les règles et le format en vigueur dans le réseau RERO. Le manuel et le format sont accessibles en ligne sur le site web de RERO sous la rubrique documentation, catalogage.

6. Rappel : utilisation du ß

Le signe ß n'est pas utilisé pour le catalogage dans Rero, on le transforme en « ss ». Lors d'une importation de notice, le signe ß est automatiquement transformé en « ss » par EZPump.

7. Dates de vie des vedettes (\$d)

1) pour les auteurs (peu importe le siècle de naissance) dont on ne connaît pas la date de décès, que la personne soit vraisemblablement décédée ou non :

=> PAS de point d'interrogation

\$d 1476-

\$d 1825-

\$d 1985-

2) pour les auteurs dont on ne connaît pas la date de naissance :

=> point d'interrogation

\$d ?-1859

\$d ?-2007

8. Rappel : Dates de vie des vedettes (\$d)

Pour rappel, voici un extrait du chapitre [RERO 22.17F1](#), concernant l'utilisation des mentions des dates de naissance et de décès (\$d). Les codifications et abréviations mentionnées dans ce chapitre sont à utiliser pour toute vedette nécessitant l'utilisation de dates, **également lorsque l'on importe des vedettes** contenant des codifications et abréviations en d'autres langues ou sous d'autres formes.

Même nom, même année de naissance

100 1_ \$a Smith, John, \$d 1900 10 janv.-
\$a Smith, John, \$d 1900 2 mars-

Les dates de naissance et de décès ne sont connues qu'approximativement

100 1_ \$a Smith, John, \$d ca. 1837-ca. 1896

On ne connaît que la date de naissance (que la personne soit vraisemblablement décédée ou non)

100 1_ \$a Smith, John, \$d 1825-
\$a Smith, John, \$d 1985-

On ne connaît que la date de décès 100 1_ \$a Smith, John, \$d ?-1859

Les dates de naissance et de décès ne sont pas connues, mais on connaît les dates d'activité. On n'utilise pas la mention fl. Pour les dates du XXe et XXIe siècle

100 1_ \$a Bernard, François, \$d fl. 1770-1789

Des expressions telles que la mention du siècle ou av. J.-C. sont ajoutées le cas échéant.

100 1_ \$a Nom de la personne, \$d 12ème siècle
100 1_ \$a Nom de la personne, \$d 100-44 av. J.-C.

9. Espace entre les initiales dans les vedettes

Faut-il ajouter un espace entre les initiales d'une personne **quand elles sont prises dans une vedette** ?

1. si la vedette existe déjà au CC : on la pompe telle quelle (avec ou sans espaces)
2. s'il s'agit d'une nouvelle vedette importée par EZPump : on l'importe telle quelle (avec ou sans espaces)
3. s'il s'agit d'une nouvelle vedette créée manuellement : **sans** espace, conformément aux exemples des AACR, par exemple : 100 1_ \$a Müller, C.A.